
COMPAGNIE
THOMAS
DUCHATELET



Bilan d'activité
Trait d'union III 2011

Edité le 19 décembre 2011
La Condition Publique 59100 Roubaix
tél. / fax 03 20 59 07 14
contact@thomasduchatelet.org
www.thomasduchatelet.org
Contact : Jérôme Bouvier

Un projet soutenu par :

Le Conseil Régional Nord-Pas de Calais
L'Institut Français
La Ville de Lille

Documentation réalisée par :
Thomas Duchatelet
Jérôme Bouvier
Laure Amoris

Photographies : Toshiro Shimizu

Sommaire

> Avant-propos	p. 3
> あした À <i>demain</i> création!	p. 5
> Images et sons	p. 6
> <i>Demain j'ai rencontré</i> duo	p. 7
> Performances et lecture démonstration	p. 8
> Performance et rencontre	p. 9
> Master class, ateliers et répertoire	p. 10
> Diffusion	p. 11
> Formation et médiation	p. 12
> Carnet d'adresses	p. 15
> Budget réalisé	p. 16
> Fiche récapitulative	p. 17
> Perspectives	p. 18
> Contacts	p. 20

Avant-propos



La Compagnie Thomas Duchatelet entretient depuis plus de dix ans de précieuses relations avec le Japon. Kyomi Ichida, interprète remarquable au Tanztheater Wuppertal Pina Bausch et désormais pédagogue au sein de la Compagnie Thomas Duchatelet est régulièrement invitée dans son pays natal. Ces séjours ont permis d'approfondir davantage les relations avec ce pays. C'est ainsi que de nombreux projets remarquables ont pu voir le jour... *Master class* et *workshops*, lecture-démonstration, résidences et spectacles ont permis de rapprocher partenaires français et japonais.

En 2008, dans le cadre du 150^{ème} anniversaire de l'amitié franco-japonaise le projet *Trait d'union* de la Compagnie Thomas Duchatelet fut l'occasion de nouer des liens étroits avec de nombreux acteurs culturels au Japon : instituts franco-japonais, universités, structures culturelles, compagnies et écoles de danse... Une véritable dynamique, impulsée par Kyomi Ichida, a ainsi pu être enclenchée autour du projet dont les ramifications sont multiples.



A l'issue de cette formidable aventure artistique que fut *Trait d'union* en 2008, la directrice du Kobe Art Village Center a souhaité inviter Thomas Duchatelet et sa compagnie pour une résidence de création avec des danseurs japonais. Cette création, intitulée **あした** *À demain* a été présentée au Kobe Art Village Center les 28, 29 et 30 octobre 2011. Autour de cette résidence ont été organisées de nombreuses actions: spectacles du répertoire de la Compagnie Thomas Duchatelet, *master class*, stages et lectures-démonstration, extrait de pièces, conférences, en partenariat avec universités, écoles et organisations japonaises, Instituts Franco-Japonais...

Ainsi, la compagnie Thomas Duchatelet et notamment Kyomi Ichida se positionnent en véritable passerelle entre les deux pays et contribuent à l'ouverture d'un réseau au Japon tant sur le plan de la création que de la diffusion, la formation et la transmission.

Cette nouvelle création de la Compagnie Thomas Duchatelet au Japon participe au développement des échanges culturels avec la France.

Au vu des événements récents qui ont bouleversé l'archipel, ce projet revêtira un sens particulier : il marquera également l'attachement à la culture japonaise, qui a nourri depuis ses débuts, la démarche artistique du chorégraphe et directeur artistique Thomas Duchatelet.

あした À demain création!

Kobe Art Village Center/ 28, 29 et 30 octobre

Le KAVC est une structure conviviale qui accueille des spectacles, organise des festivals et met en place des stages. La programmation est pluridisciplinaire (musique, danse, théâtre, cinéma). Le centre dispose d'une belle salle de spectacle, d'un studio de danse et d'une galerie pour les expositions.

Après avoir présenté *Entre 0 (...) et l'infini* en 2008, la directrice du théâtre, Fumiko Fukushima, a proposé cette fois-ci une résidence de création avec des danseurs japonais et les danseurs de la compagnie. Une audition a eu lieu avant l'été et à l'issue de laquelle cinq danseuses ont été choisies pour ce projet qui a duré un mois. Véritable projet de coopération artistique et culturelle, les échanges furent passionnants et riches. De belles perspectives et de futures collaborations à venir sont déjà envisagées avec des invitations de part et d'autres. Cette création originale a réuni plus de 400 personnes et a attiré de nombreux professionnels.

Chorégraphie Thomas Duchatelet

Administration de tournée et pédagogie Kyomi Ichida

Régie générale et lumière Marie Buyle


Musique Jean Paul Brédif

Images vidéo François Chalet

Danse Ema Fumiyama, Aki Funatsu, Julien Gaillac, Ai Ito, Tuomas Lahti, Séverine Lefèvre, Sébastien Perrault, Kimiko Sawai, Elodie Sicard, Michiko Uehara, Miho Yamaoka

Durée 55 mn


出会いからはじまる理解 / 出会いからはじまる混乱 / 出会いからはじまる喜び
——— 出会いからはじまるダンス



KAVCダンスフロンティア (トリコロールエクスチェンジ)
「あした (À demain)」

制作: 演出 Thomas Duchatelet / 舞臺美術 市田京美
出演: 伊藤 愛 / 上原美智子 / 澤井貴美子 / 舟津亜希 / 山岡美穂 /
ライザック・ジュリアン / ラチ・トウオマス / ルフェヴル・セザリンヌ / ベロウ・セバスチャン / シカール・エロディ / 照明: 文山純真

2011年 10月28日(金) / 29日(土) / 30日(日) 会場: 神戸アートビレッジセンター・KAVCホール



Images et sons

あした À demain Installation et scénographie-vidéo
Kobe Art Village Center 28, 29, 30 octobre

François Chalet collabore en temps que vidéaste avec la Compagnie Thomas Duchatelet depuis 2005. Son humour corrosif fait appel à l'imagination et au sens de l'absurde, son dessin s'adapte au gré de sa fantaisie. Après des études à l'École de Graphisme de Berne, François Chalet travaille et remporte de nombreux prix en Allemagne et en Suisse pour ses dessins et ses réalisations d'animation.

Pour la création **あした À demain**, il réalise, avec la complicité du musicien Jean Paul Brédif, un teaser grave et léger à la fois. Pendant la résidence au Kobe Art Village Center, il crée avec les danseurs français et japonais une installation vidéo ainsi que la scénographie vidéo du spectacle en s'inspirant librement des motifs traditionnels des tissus japonais. Pour la pièce chorégraphique, il travaille à partir des corps et parties de corps des danseurs et invente un monde sous marin, coloré, et hypnotique. Tandis que Jean Paul Brédif traduit à sa manière, avec d'infinies variations, l'univers sonore des abysses.

En images et en sons: <http://www.francoischalet.ch/danse/a-demain/>

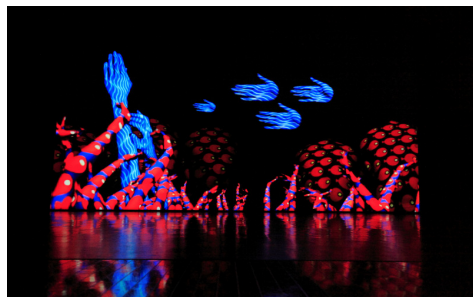
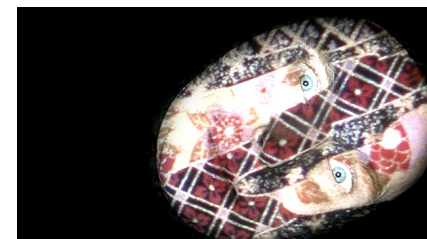
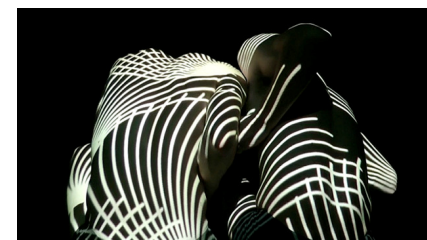
Installation vidéo

Images vidéo François Chalet

Musique Jean Paul Brédif

Danse Ema Fumiyama, Aki Funatsu, Julien Gaillac, Ai Ito, Tuomas Lahti, Séverine Lefèvre, Sébastien Perrault, Kimiko Sawai, Elodie Sicard, Michiko Uehara, Miho Yamaoka

Durée 30 mn



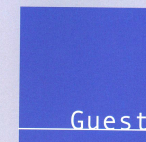
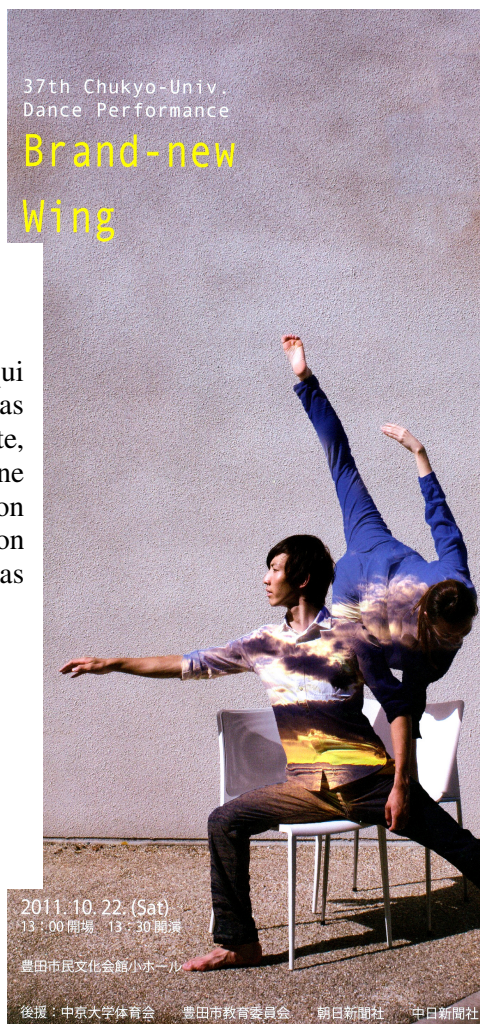
Demain j'ai rencontré duo

Toyota Citizen Theater/ 22 octobre

La rencontre est mouvement, à l'image des atomes qui s'entrechoquent, indéfiniment. Dans ce duo, Thomas Duchatelet évoque tour à tour la tension, le plaisir, le doute, la confusion, la surprise issue de l'intensité d'une rencontre. L'extrait présenté est issu de la dernière création qui a été présentée les 20, 21 et 22 janvier 2011 à la Maison de l'Art et de la Communication de Sallaumines dans le Pas de Calais dans le nord de la France.

Chorégraphie Thomas Duchatelet
Musique Jean Paul Brédif
Danse Sébastien Perrault, Tuomas Lahti
Lumière Marie Buyle

Durée 15 mn



Thomas Duchatelet Dance Company

明日、私は出会った [抜粋]

出会いは、ムーブメント 微粒子の果てしない衝突のごとく

振付：Thomas Duchatelet

演奏：Jean Paul Brédif

出演：Sébastien Perrault

Tuomas Lahti

2011年1月20日、北フランス サロミン・芸術・コミュニケーションセンターにて初演



Thomas Duchatelet

北フランス生まれ・Thomas Duchatelet Dance Company 主催
 1983年～1985年 アンジェ・コンテンポラリーダンス・アカデミー (仏)
 1985年～1987年 ニューヨーク公費留学 (米)
 1987年～1988年 スーザン・バーズ・ダンスカンパニー (仏)
 1988年～1995年 ピナ・バウシュ ヴッパタル舞踊団 (独)
 1996年～ トーマス・デュシャトレ・ダンスカンパニー主催 (仏)



市田 京美

中京大学体育学部卒・Thomas Duchatelet Dance Company 振付補佐
 1973年～1974年 ウェスト・ロンドン・カレッジ (英)
 1974年～1976年 バレエ・ランバート・スクール (英)
 1976年～1978年 ダンス・センター (英)
 1978年～1982年 フォルクヴァング・タンツ・スタジオ (独)
 1982年～1998年 ピナ・バウシュ ヴッパタル舞踊団 (独)
 1998年～2002年 上記のカンパニー退団後もゲストダンサーとして所属
 2000年～ トーマス・デュシャトレ・ダンスカンパニー (仏)

Wanted: Member

私達ダンス部は初心者も多く、スポーツ科学部だけではなく、他学部の部員もたくさんいます。ダンスは、身体的にも精神的にも深みを出せるものです。興味のある方は、ぜひ見学・体験に来て下さい。

活動日時 月・水・金 17:00～19:30 ± 10:00～13:00
場 所 5号館(小体育館)1階奥 ダンススタジオ

Specail Thanks

照明：奥出 利重子・ステージクルーインバクト

舞台監督：和久井 ちなみ

衣装：栗本 福依子

アナウンス：北村 奈央

プログラムデザイン：竹中 淳

指導：吉田 育子 和光 理奈 杉浦 節子

印刷：ソエダ印刷

後援：中京大学体育会 豊田市教育委員会 朝日新聞社 中日新聞社

Performances et lecture-démonstration



lecture & performance

講演会・ダンスパフォーマンス
トマ・デュシャトレ・カンパニー 『あした』

2011.11月2日 (水) 19:00開演
入場料無料 (要事前申し込み)
会場：九州日仏学園5F多目的ホール
ご予約・問い合わせ：九州日仏学園
tel 092-712-0904/info@tj-kyushu.org

トマ・デュシャトレは、競プロ・バウシュ率いるウッパタール舞踏団に7年に
渡り所属した後、自らのコンテンプトリー・ダンス・カンパニーを創出した。
カンパニーでは10年以上に渡りダンス・パフォーマンスの教育者、またウッパター
ル舞踏団のトップダンサーでもあり市民舞踏の発展を推進、日本文化の交流を
進めてきた。

この講演会・観覧会では、舞踏での経験をふまえたそれぞれの軌跡をお話し頂き
パフォーマンスでは神戸アートカレッジセンターで制作された最新作『あした』
の一部をカンパニーのメンバーが発表します。
この貴重な機会をお見逃しなく！

workshop

トマ・デュシャトレ・カンパニー
メンバーによるダンス・ワークショップ
※所属音楽家の即興演奏付き

2011.11月1日 (火) 19:00-22:00 (3H)
3日 (水-金) 19:00-13:00 (3H)
一般料 1クラス5,000円/2クラス通し9,000円
学生料 1クラス4,000円/2クラス通し7,000円
会場：三ノ上L.Eスタジオ
ご予約・問い合わせ：seibat (ゼルバスト)
tel 090-6638-0532/kazuera@mbe.nifty.com

公演日	11月1日	11月2日	11月3日
公演時間	19:00-22:00	19:00-22:00	19:00-13:00
公演内容	ワークショップ	講演会・パフォーマンス	講演会・パフォーマンス
料金	5,000円	無料	無料
学生料金	4,000円	無料	無料

内容は、前半が体の芯を鍛えるバレレッス、ウッパタール舞踏団の
特色のダンス、後半は即興作品の作り方を学ぶを目標とされており
いたします。特に前半のバレレッスでは、基礎練習であったバウシュ
が得意とするミニ・ワークショップでも新しい動きを体験して下さる
舞踏団自身の入団、ワークショップを通して、ピナ・バウシュの芸術
観を習得する機会とさせていただきます。このワークショップは、
有志はカンパニーで発表のワークショップです。
またごたいの機会に多くのお申込みを歓迎いたします。

主催：Vite de Life / 協賛：INSTITUT FRANÇAIS / 後援：MUSEUM OF MODERN ARTS

2011年秋季文化イベント Programme des évènements culturels

11月 NOVEMBRE

11月2日(水) 19時
講演会・パフォーマンス：トマ・デュシャトレ・カンパニー『あした』
(フランス語、日本語逐次通訳付き)
会場：九州日仏学園5F多目的ホール

ウッパタール舞踏団(タンツ・テアター)で7年間を過ごしたあと、トマ・デュシャトレは、自らのコンテンプトリー・
ダンス・カンパニーを創立しました。彼の家は、10年以上に渡りダンス・パフォーマンスの教育者、またピナ・バウシ
ュ率いるウッパタール舞踏団のトップダンサーである市田京美をはじめ日本との文化交流を深めてきました。

講演会・観覧会では、お二人のウッパタール舞踏団(タンツ・テアター)での経
験を交えたそれぞれの軌跡をお話しいたします。
また、神戸アートカレッジセンターで制作された最新作『あした』の一部をカン
パニーのメンバーが発表いたします。

入場無料(要予約)
また、講演会の前後日はゼルバストの主催でトマ・デュシャトレ・カンパニーのワー
クショップを開催します。一部のコンテンプトリー・ダンスワークショップ
も観覧の参加をお待ちしています。

トマ・デュシャトレ・カンパニーによるコンテンプトリー・ダンスワークショップ
11月1日(火) 19時~22時(3時間) / 3日(水-金) 19時~13時(3時間)
一般料 1クラス5,000円 / 2クラス通し9,000円
学生料 1クラス4,000円 / 2クラス通し7,000円
会場：三ノ上L.Eスタジオ (福岡市東区高田1-24-38)
お問い合わせ：ゼルバスト Tel 090-6638-0532 kazuera@mbe.nifty.com

Mercredi 2 novembre, 19h
Conférence - performance : « Trait d'union - A demain », par la Cie Thomas Duchatelet
Salle de conférence de l'Institut

Après sept années passées au Tanztheater de Wuppertal, Thomas Duchatelet crée sa propre compagnie de danse
contemporaine. Le chorégraphe entretient depuis plus de dix ans de précieuses relations avec le Japon et notamment
avec Kyomi Ichida, assistante et pédagogue au sein de sa compagnie, également interprète prestigieuse du Tanztheater
Wuppertal - Pina Bausch.

Kyomi Ichida et Thomas Duchatelet reviendront sur leurs parcours respectifs
et notamment sur leur expérience au Tanztheater de Wuppertal lors d'une
conférence-rencontre à l'Institut. Ce sera également l'occasion de découvrir le
travail de Thomas Duchatelet et de son équipe, qui présenteront un extrait de
leur dernière chorégraphie, créée au Kobe Art Village Center : « A demain ».

Entrée libre (réservation nécessaire)

La Compagnie Thomas Duchatelet, en partenariat avec l'Institut franco-
japonnais du Kyushu et l'Association Seibat, proposera également un atelier de
danse contemporaine à partir de son répertoire, le mardi 1er novembre, de 19h
à 22h et le jeudi 3 novembre, de 10h à 13h.

Renseignements :
Samoue ballet studio (1-24-38 Umadee Higashi-ku Fukuoka-shi)
Tarifs : 1 atelier 5.000 ¥ / 2 ateliers 9.000 ¥
Tarifs étudiants 1 atelier : 4.000 ¥ / 2 ateliers 7.000 ¥
Tel. Seibat : 090-6638-0532

www.thomasduchatelet.org



- Institut Franco-Japonais de Kyushu/ 2 novembre
- Aichi Arts Center Nagoya/ 4 novembre
- Mt Gyojya Taikou Temple/ 6 novembre
- O.A.G Kobe Goethe Institut/ 9 novembre
- Chukyo University Nagoya/ 13 novembre

Conférences dansées, projections, ateliers, master class et performances ont jalonné la résidence de la Compagnie au Japon. Thomas Duchatelet et Kyomi Ichida reviennent sur leurs parcours artistiques au sein du Tanztheater Wuppertal - Pina Bausch. Images d'archives et documentaires illustrent et accompagnent ces moments de rencontres privilégiées avec le public. C'est aussi l'occasion de découvrir le travail du chorégraphe à travers la présentation d'un extrait de sa dernière création au Japon, あした À demain.

Dans le même temps, master class, atelier et œuvres de répertoire permettent de sensibiliser, d'initier de façon concrète, amateurs et professionnels à l'univers de la danse contemporaine, son histoire, ses fondamentaux, son actualité.

Direction artistique et chorégraphie Thomas Duchatelet
Administration de tournée et pédagogie Kyomi Ichida
Musique Jean Paul Brédif
Danse Julien Gaillac et Elodie Sicard



Performance Rencontre
Ensemble Sonne - Compagnie Thomas Duchatelet

Kobe Art Village Center/ 14 octobre

Après avoir suivi le cursus de danse à la Folkwang Tanzschule de Essen, Toshiko Oka fonde l'ensemble Taiyo Sonne en 1992 puis s'installe au Japon à Kobe en 1993 : ses créations ne se limitent pas seulement à la danse et s'ouvrent sur d'autres disciplines artistiques. Elle organise également des stages et est régulièrement sélectionnée pour les plateformes organisées à Yokohama. Très attentive aux projets que la Compagnie Thomas Duchatelet met en place au Japon, Toshiko Oka a joué un rôle précieux dans la mise en œuvre du projet de résidence de création **あした À demain** au Kobe Art Village Center.

Au fil des ans, de multiples collaborations et échanges culturels ont pu ainsi voir le jour. Kyomi Ichida est régulièrement invitée à enseigner au sein de l'Ensemble Sonne. Par ailleurs, Toshiko Oka invite aussi les danseurs de la CTD pour ses propres créations. Échanges culturels, appui logistique, réseaux... autant d'actions qui favorisent donc le rapprochement des cultures.

Le 14 octobre 2011, pendant la résidence de création **あした À demain**, le Kobe Art Village Center a proposé une soirée placée sous le signe de la rencontre et de l'improvisation, à l'initiative de Toshiko Oka. Avec la collaboration du musicien Jean Paul Brédif, les danseurs des deux compagnies ont improvisés à partir de thèmes et idées de la chorégraphe de l'Ensemble Sonne.

Musique Jean Paul Brédif
Danse Séverine Lefèvre, Sébastien Perrault (Compagnie Thomas Duchatelet) Toshiko Oka, Ai Ito, Koji Itose, Miho Yamaoka, Sami Okamoto, Seiko Kuwano (Ensemble Sonne)

KAVC ダンスフロンティア「あした (À demain)」関連企画

トーマス・デュシャトレ・カンパニーとアンサンブル・ソネのダンサーが、当月初めて出会い、一つの舞台を共有し交わる即興ダンス作品を上演いたします。日本とフランスのダンサーが国や文化を超えて、つながります。同日昼間に行う、上演に向けてのリハーサルを公開いたします。

**出演/トーマス・デュシャトレ・カンパニー
アンサンブル・ソネ**


構成・演出/トーマス・デュシャトレ、岡 登志子
音楽/ジャン・ポール・ブレディフ (生演奏)

10月14日(金)19:00 開演

会場: 神戸アートビレッジセンター・リハール室2
料金: 1,000円
チケット取扱: 神戸アートビレッジセンター TEL.078-512-5500 <http://kavc.or.jp/tickets/>

公開リハーサル 10月14日(金)15:30~17:30

【会場】神戸アートビレッジセンター・リハール室2
【料金】500円 ※即興公演をお申し込みの方は無料
【申込方法】
◎郵券決済でお申し込みの方
お電話予約の方は、お電話にて見学者の旨、お申し込み下さい。
WEB予約の方は申込フォームの「ご連絡」に「リハーサル見学者」とご記入ください。
◎公開リハーサル当日のみ
stage@kavc.or.jp 宛に件名を「公開リハーサル見学」として、
【お名前/お電話番号/人数】をお知らせください。




Thomas Duchatelet Company 2011年11月の舞台写真

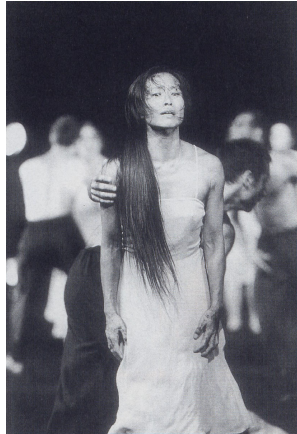
Thomas Duchatelet (トーマス・デュシャトレ) プロフィール
1980年、ビナーワング舞踊学校でバレエを専攻。その後、
「バレルモ、バレルモ」(Madrigal)「春の祭典」(コンクルト・ノーヴ)「ヴォイタール」などの制作に参加している。
1995年、本國フランスのValenciennesに渡り、Thomas Duchatelet Companyを設立。

見学者 (ほか・としこ) プロフィール
神戸芸術大学に在籍する。コンクルト・ノーヴ・ダンサー、振付家、神戸出身。ビナーワング舞踊学校卒業後、
スズネ・シンクを輩出している。ドイツ・NRW国立 Folkwang 芸術大学音楽科卒業後、
日本を拠点に活動を開始。1993年アンサンブル・ソネ (Ensemble Sonne) を設立。
以後も、舞台作品の発表と共に他分野とのコラボレーションやワークショップの開催も行う。

主催・お問い合わせ:
神戸アートビレッジセンター
TEL.078-512-5500


http://kavc.or.jp

「人つながり」

Master class, ateliers et répertoire

Kobe Art Village Center/ 1^{er} et 4 juillet (audition), 2 au 30 octobre
Selbst Association Fukuoka/ 1^{er} et 3 novembre
Aichi Arts Center/ 4 novembre
Cattleya Ballet Hiroshima/ 5 novembre
Kobe College / 9 et 10 novembre
Osaka Art Creation/O.A.G Kobe/ 2 et 3 juillet, 11 novembre
Chukyo University Nagoya/ 12 et 13 novembre
Michiko Yano Company Tokyo/ 19 et 20 novembre
Ochanomisu University Tokyo/ 21 novembre

Kyomi Ichida, pédagogue renommée, assure la formation professionnelle des danseurs. Régulièrement invitée au Japon, en Europe et en France, la technique enseignée est celle transmise par Hans Zullig, ex-danseur des Ballets Kurt Jooss, professeur au Folkwanghochschule et au Tanztheater de Wuppertal. En 1982, elle rejoint elle-même le Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch où elle poursuivra une brillante carrière. Elle y impose très vite son talent et sa personnalité dans les œuvres majeures de la chorégraphe allemande avec notamment une interprétation remarquable de l'Elue dans le *Sacre du Printemps*.

Son action au sein de la Compagnie Thomas Duchatelet participe à l'épanouissement des interprètes et au rayonnement de l'art chorégraphique. Elle s'engage dorénavant de plus en plus dans les actions pédagogiques de la Compagnie Thomas Duchatelet notamment dans le cadre du programme «Danse au Bac».

Transmission, formation, sensibilisation des publics... Pendant deux mois, Kyomi Ichida, assistée des danseurs de la compagnie Thomas Duchatelet et avec la complicité de Jean Paul Brédif (musicien accompagnateur) a dispensé des classes de danse, des ateliers et extraits de répertoire dans les associations, universités et écoles de danses du Kyushu, du Kansai et pour finir, à Tokyo, attirant ainsi plusieurs centaines de pratiquants professionnels et amateurs, tous âges confondus.

Direction Thomas Duchatelet

Pédagogie Kyomi Ichida *assistée de* Julien Gaillac et Elodie Sicard

Musique Jean Paul Brédif

Diffusion tableau récapitulatif

Dates	Lieu	Contenus	Publics	
Ven 14/10	Kobe Art Village Center	Ensemble Sonne Compagnie Thomas Duchatelet Performance	30	
Dim 22/10	Toyota Citizen's Theatre	<i>Demain j'ai rencontré Duo</i> Répertoire	480	
Jeu 27/10 Ven 28/10 Sam 29/10 Dim 30/10	Kobe Art Village Center	あした À demain Création chorégraphique Installation Vidéo	700	
Mer 2/11	Institut Franco-Japonais de Kyushu	あした À demain Lecture-démonstration	45	
Ven 4/11	Aichi Art Center Nagoya		120	
Dim 6/11	Mt Gyojya Taikou Temple Hiroshima		300	
Mer 9/11	O.A.G Kobe		25	
Dim 13/11	Chukyo University Nagoya		30	

Formation et médiation**Juin-Juillet 2011**

Dates	Lieu	Contenus	Intervenant CTD	Participants
	Kobe Osaka Hiroshima	Repérages : Ensemble Sonne, Kobe Art Village Center, Kobe College, Goethe Institut Tapiro Project , Cattleya Ballet, OAG Association	Kyomi Ichida	
Dim 26/6	Tokyo	Master Class Michiko Yano Danse Company	Kyomi Ichida	10
Sam 1/7	Kobe	Stage audition création あした À demain KAVC	Kyomi Ichida	40
Dim 2/7	Osaka	Master Class Osaka Art Creation	Kyomi Ichida	20
Lun 3/7	Osaka	Master Class Osaka Art Creation	Kyomi Ichida	20
Mar 4/7	Kobe	Stage audition création あした À demain KAVC	Kyomi Ichida	37

Octobre 2011

Dates	Lieu	Contenus	Equipe CTD	Participants
Dim 02	Kobe	Master Class Kobe Art Village Center	Kyomi Ichida	8
Lun 03			Kyomi Ichida	8
Mer 05			Kyomi Ichida	10
Jeu 06			Kyomi Ichida	9
Ven 07			Kyomi Ichida	9
Sam 08			Kyomi Ichida	12
Dim 09			Kyomi Ichida	8
Lun 10			Kyomi Ichida	10
Mer 12			Kyomi Ichida	8

Octobre 2011

Dates	Lieu	Contenus	Equipe CTD	Participants
Jeu 13	Kobe	Master Class Kobe Art Village Center	Kyomi Ichida	11
Ven 14			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	12
Sam 15			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	6
Dim 16			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Lun 17			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	13
Mer 19			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	8
Ven 21			Séverine Lefebvre	6
Lun 24			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Mar 25			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Mer 26			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Jeu 27			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Ven 28			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Sam 29			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10
Dim 30			Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	10

Novembre 2011

Dates	Lieu	Contenus	Equipe CTD	Participants
Mar 01	Fukuoka	Master Class Répertoire Atelier Selbst Association	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	15
Mer 02	Fukuoka	Conférence Institut Franco Japonais de Kyushu	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	45
Jeu 03	Fukuoka	Master Class Répertoire Atelier Selbst Association	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	20

Novembre 2011

Dates	Lieu	Contenus	Equipe CTD	Participants
Ven 04	Nagoya	Master Class Répertoire Atelier Aichi Art Center	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	30
		Conférence Aichi Art Center	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	100
Sam 05		Master Class Répertoire Atelier Cattleya Ballet Mt Gyojya	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	30
Mer 09	Kobe	Master Class Répertoire Kobe College	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	23
		Atelier O.A.G	Thomas Duchatelet	8
		Conférence	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida Ai Ito, Miho Yamaoka	25
Jeu 10	Kobe	Master Class Répertoire Kobe College	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif	25
Ven 11	Osaka	Master Class Répertoire Atelier Osaka Art Creation	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	10
Sam 12	Toyota	Master Class Répertoire Atelier Chukyo University	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	20
Dim 13	Toyota	Master Class Répertoire Atelier Chukyo University	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida, Jean Paul Brédif Julien Gaillac, Elodie Sicard	20
Mer 16	Kyoto	Rdv Patrick Zygmantovsky IFJ Kyoto Rdv Junko Yamaoka Goethe Institut Kyoto	Thomas Duchatelet Kyomi Ichida	
Jeu 17	Tokyo	Rdv Hélène Kelmachter Julie Le Saos Ambassade France de Tokyo	Thomas Duchatelet	
Ven 18	Yokohama	Rdv Hisae Hosokawa /Visite et repérage Yokohama Minato Mirai hall	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	
Sam 19	Tokyo	Master Class Répertoire Mitchiko Yano Company	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	9
Dim 20	Tokyo	Master Class Répertoire Mitchiko Yano Company	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	10
Lun 21	Tokyo	Master Class Répertoire Ochanomisu University	Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida	28

Japon

Structures culturelles

FUKUSHIMA Fumiko, directrice Kobe Art Village Center Kobe
NAKAMURA Seiji, directeur Kobe Art Village Center Kobe
KARATSU Aichi Arts Center Nagoya
YAMAOKA Junko, Goethe Institut Kyoto

Universités

SHIMAZAKI Toru, professeur, & chorégraphe Kobe College
WAKO Rina, professeur Chukyo University
IZAKI Yayoi Ph.d Ochanomisu University Tokyo
TAMADA Atsuko Chubu University Nagoya

Compagnies, école et associations

OKA Toshiko, Chorégraphe Ensemble Sonne Kobe
MIYAHARA Kazue, Selbst Association Fukuoka
UMAKOSHI Keiko, Cattleya Ballet Hiroshima
TSUTSUMI Yasuko, Osaka Art Creation Osaka
YANO Michiko, Directrice Michiko Yano Company Tokyo

Artistes

HOSOKAWA Hisae, musicienne Tokyo
ETSUKAWA Osami, artiste video Tokyo
SHIMIZU Toshihiro, photographe
HARAGUCHI Geneviève & Kenji, traducteur/interprète

Mécènes

IGARASHI Kaoru Cosmpolitan Association Ashiya
IGARASHI Seiji
ICHIDA Kyoko Osaka

Carnet d'adresses

France

Collectivités

BRION Laurence, Conseil Régional Nord Pas de Calais Lille
CULLEN Catherine Adjointe à la Culture Ville de Lille
DREANO Laurent Direction de la Culture Ville de Lille
COPIN Jérôme Spectacles vivants Ville de Lille

Institut Français

FAUDRY Catherine, chargée de mission Pôle Collectivité Territoriale
CAR Pépita, chargée de mission Pôle Collectivité/ Drac
GUFFLET Coline, chargée de mission Pôle Collectivité/ Drac
MICHEL-THIBAUT Claude, Chargé de mission Information

La France au Japon

Ambassade de France

FAURE Philippe, Ambassadeur de la France au Japon
FORT Bertrand, Conseiller Culturel
KELMACHER Hélène, Attachée de coopération artistique
LE SAOS Chargée de mission coopération artistique

Institut Franco-Japonais

GARNIER Jean-Jacques, Directeur IFJ de Kyushu
ISHIBASHI Misa, IFJ de Kyushu
LEE Rebecca, Directrice IFJ Yokohama
JANVIER-KAMIYAMA Philippe, Directeur IFJ Kansai
ZYGMANOVSKY Patrick, programmation culturelle IFJ Kansai
VERGAIN Laurent, Directeur Alliance Française de Osaka
TAMURA Naoko, Alliance Française Osaka

Budget réalisé

Dépenses		Recettes	
Salaires	12 876 €	Coproduction KAVC	9 615 €
Charges	8 929 €	Ventes	9 288 €
Honoraires	2 000 €	Région NPdC	19 000 €
Transports nationaux et internationaux	13 479 €	Institut Français Ville de Lille	15 000 €
Hébergements	3 610 €	IF du Kyushu	625 €
Défraiements	10 276 €	Fonds propres CTD	1 349 €
Divers	4 225 €	Mécénat / don	518 €
Total	55 395 €	Total	55 395 €
Valorisations	23 700 €	Valorisations	23 700 €
Total Général	79 095 €	Total Général	79 095 €

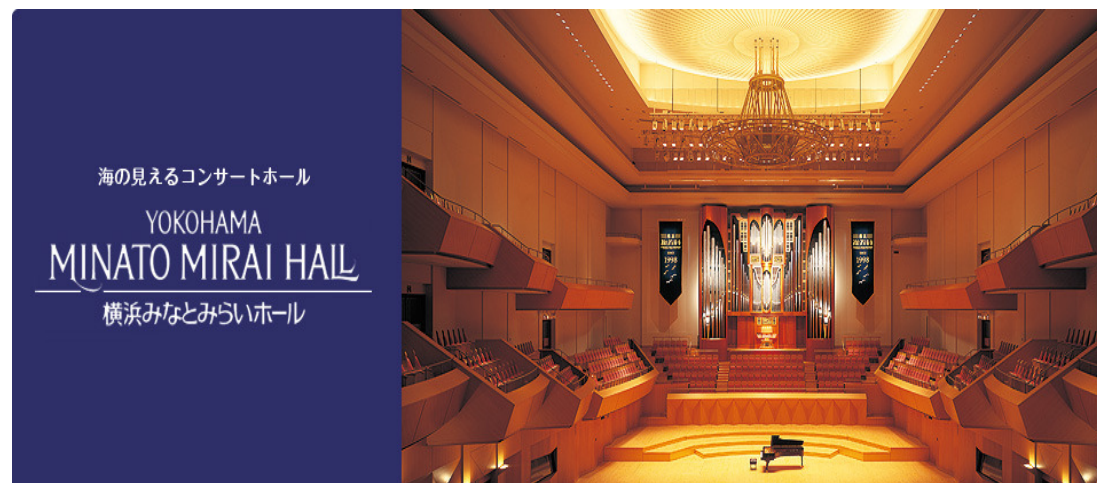
Fiche récapitulative

<p>La compagnie Président: P.M. Caucheteux Statut: Association Loi 1901 créée le 16 septembre 1996 Objet: création et diffusion d'œuvres chorégraphiques Email: contact@thomasduchatelet.org Site Internet: www.thomasduchatelet.org</p> <p>L'équipe Direction artistique: Thomas Duchatelet Administration / communication : Jérôme Bouvier Coordinatrice multimedia: Claire Cardon Communication: Laure Amoris</p> <p>Chorégraphie: Thomas Duchatelet Administratrice de tournée: Kyomi Ichida Bande son: Jean-Paul Brédif Vidéo: François Chalet Régie générale et lumière: Marie-Hélène Buyle Interprétation: Ema Fumiyama, Aki Funatsu, Julien Gaillac, Ai Ito, Tuomas Lahti, Séverine Lefevre, Sébastien Perrault, Kimiko Sawai, Elodie Sicard, Michiko Uehara, Miho Yamaoka</p> <p>Equipe pédagogique: Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida Photographie: Toshihiro Shimizu</p> <p>Financeurs Conseil Régional Nord Pas-de-Calais Institut Français/ Ville de Lille Compagnie Thomas Duchatelet</p> <p>Coproduction Kobe Art Village Center</p>	<p>Partenaires Institut Franco-Japonais de Kyushu Selbst Association Fukuoka Chukyo University Nagoya Aichi Arts Center Cattleya Ballet Hiroshima Kobe College Osaka Art Creation Ochanomisu University Tokyo Michiko Yano Company Tokyo Ensemble Sonne Kobe</p> <p>Co-réalisation Mt Gyojya Taikou Temple Hiroshima O.A.G Kobe/ Goethe Institut</p> <p>Diffusions 14octobre 2011 <i>Ensemble Sonne -Compagnie Thomas Duchatelet</i> Performance</p> <p>22 octobre 2011 <i>Demain j'ai rencontré Duo</i> Répertoire</p> <p>27, 28, 29 et 30 octobre 2011 <i>あしたÀ demain</i> Création chorégraphique Installation vidéo</p> <p>2, 4, 6, 9 et 13 novembre 2011 <i>あしたÀ demain</i> Lecture-démonstration</p> <p>Total public: 1 770</p>	<p>Formations Médiation <u>Master class répertoire et ateliers</u> Intervenants: Kyomi Ichida, Thomas Duchatelet, Jean Paul Brédif, Séverine Lefèvre, Julien Gaillac, Elodie Sicard Total nombres d'heures: 120 h Total participants: 350</p> <p><u>Conférences</u> Intervenants: Kyomi Ichida, Thomas Duchatelet, Total participants: 160</p> <p>Communication CTD 1 carte mail envoyé à 3 000 contacts 1 teaser bilingue envoyé à 3 000 contacts 1 rapport d'activité disponible en ligne <i>Trait d'union III あしたÀ demain</i> 1 DVD réalisation François Chalet</p> <p>Budget réalisé: 79 095 €</p> <p>Remerciements Kyoko Ichida Senkin Shi Kaoru & Seiji Igarashi Toshiko Oka Yoko Inari Michiko Yano</p> <p>Danse à Lille Hors Format/ La Condition Publique Roubaix</p>
---	--	--

Perspectives

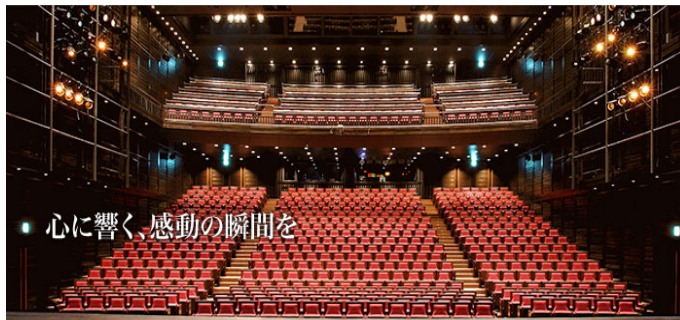
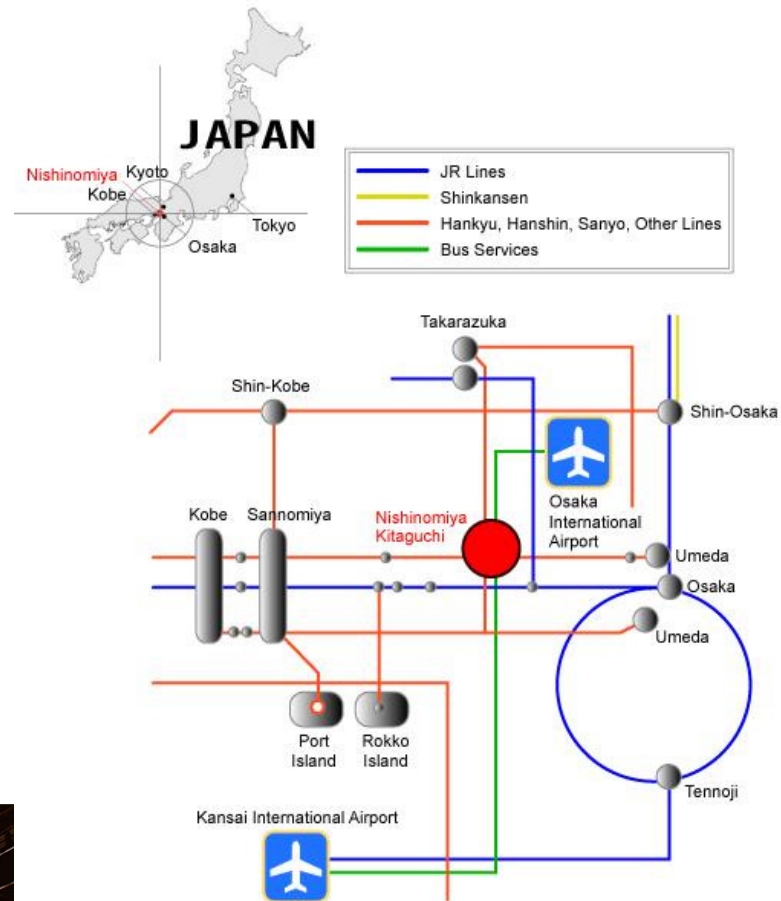
***Mois de la France Minato Mirai Hall
Yokohama en 2012***

Rebecca Lee, directrice de l'Institut Franco-Japonais de Yokohama a proposé à Thomas Duchatelet de collaborer avec Hisae Hosokawa, dans le cadre du «Mois de la France» au mois de juin 2012. Thomas Duchatelet et Kyomi Ichida ont rencontré Hisae Hosokawa à l'issue de la tournée de la compagnie. Après une visite et un repérage du site, le Minato Mirai Hall de Yokohama, il a été envisagé un concert dansé, un programme croisé de musique française et de danse contemporaine, qui sera présenté le 20 juin 2012.



Nouvelle création au Hyogo Performing Arts Center en 2014

Suite à la présentation *あした À demain*, au Kobe Art Village Center, le directeur du département de danse du Kobe College, Toru Shimazaki propose d'accueillir la Compagnie Thomas Duchatelet en résidence pour une création comprenant 15 danseurs français et japonais. L'institution dispose d'un hébergement et de studios de danse équipés. Elle assurera en outre la mise à disposition du Hyogo Performing Arts Center, d'une équipe technique et apportera un soutien financier permettant de compléter le budget global de l'opération. Le Kobe Art Village Center a indiqué également son souhait de participer à cette opération avec la diffusion de cette nouvelle création. Par ailleurs, la compagnie souhaite inscrire cette prochaine création dans le cadre d'un partenariat durable avec le Pôle Danse à Roubaix. Installée dans les «Laboratoires» de la Condition Publique à Roubaix depuis 2007, la CTD a développé de nombreux projets et noué des partenariats fructueux en métropole depuis ses débuts.



Contacts



LA COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET

Compagnie Thomas Duchatelet
La Condition Publique
14 Place Faidherbe / BP 90211
59054 Roubaix
téléphone / télécopie : +33 (0) 320 590 714
www.thomasduchatelet.org
contact@thomasduchatelet.org